

## EDUCATION

---

2005-2006 **MA in Interpreting and Translation Studies (Merit)**, University of Leeds

1998-2003 **First class MA Honours in French**, University of Glasgow

## EMPLOYMENT HISTORY

---

2015-ongoing **Interpreter Trainer, Interpreting Programme Coordinator**, Boğaziçi University, Istanbul

2012-ongoing **Freelance Translator/Editor**

2008-2012 **In-House Translator/Art Teacher**, Üsküdar SEV Elementary School, Istanbul

2007-2008 **Interpreter Training Assistant**, Boğaziçi University, Istanbul  
(Recipient of European Parliament Assistantship Grant)

## LANGUAGES

- **English** Mother Tongue
- **Turkish** Fluent
- **French** Fluent
- **Kurdish (Kurmanji)** Intermediate

## I.T. SKILLS

- Advanced use of Microsoft Office programmes
- Knowledge and experience of translation software (Trados, WordFast)
- Touch-typing skills (approx. 70 wpm)
- Experience of basic web & video editing

## ACADEMIC PUBLICATIONS

---

- María Dolores Rodríguez Melchor, Manuela Motta, Elena Aguirre Fernández Bravo, Olga Egorova, Kate Ferguson, Tamara Mikolič Južnič (2020). Expertise and resources for interpreter training online: A student survey on pedagogical and technical dimensions of virtual learning environments.' *Babel*, 66(6), 950 – 972.
- María Dolores Rodríguez Melchor, Ildikó Horváth and Kate Ferguson (Eds.) (2020). *The Role of Technology in Conference Interpreter Training*. Peter Lang.
- *International Review of Studies in Applied Modern Languages: Interpreting Through History*, special issue 2017 (member of Scientific Board).

## EDITED WORKS

---

- Ulaş Karan (2017). *Ignored and Unequal: Roma and Similar Social Groups' Access to the Right to Housing and Education In Turkey*. Minority Rights Group International (MRG), The Zero Discrimination Association.
- Ahmet Şeyhun (2014). *Ottoman Islamist Thinkers (1890–1920)*. Brill.
- Alessandro Baltazzi, George Poulimenos, George Galdies (2014). *A Smyrneika Lexicon: The Language of Smyrna (Izmir, Turkey)*. Gorgias Press.

## SELECTED TRANSLATIONS

---

- Hrant Dink Foundation (2021). *Media Watch on Hate Speech* project — 10<sup>th</sup> Anniversary Publication (selected chapters).
- Delal Dink, *Day by Day, Hour by Hour, We Are Suffocating*. Agos, 30/10/2020
- Hrant Dink Foundation (2019). Conference proceedings, *Critical Approaches to Armenian Identity in the 21st Century: Fragility, Resilience and Transformation*.
- Selahattin Demirtaş (2019). *Dawn [Seher]*, Hogarth.
- Hafiza Merkezi/Truth Justice Memory Center. *Activity Report (2017-2018)*
- Ebru Celkan, *Will You Come with Me? [Benimle Gelir Misin?]*. Theatre script for the *Krieg im Frieden [War in Times of Peace]* Project. Robert Bosch Stiftung
- Subtitles for films *Well [Bîr]* and *New Life [Nû Jîn]*. Dir. Veysi Altay,
- Surtitles for stage plays *Zabel; A Woman's Awakening [Bir Kadın Uyanıyor]*; *Who's There? [Kim Var Orada]*. Boğaziçi Performing Arts Ensemble,
- Birgül Oğuz (2016). *Hah!* (Collaborative translation). World Editions International.
- Murat Özyaşar (2016). Three stories [*Shutters, Burn, Kamil*] from *Sarı Kahkaha, The Wall 1(1)*. (<http://www.wittypartition.org/ozyasar.html>)
- Nurcan Kaya (2015). *Discrimination based on Colour, Ethnic Origin, Language, Religion and Belief in Turkey's Education System*. Tarih Vakfı, Minority Rights Group International (MRG).
- Kenan Çayır (2014). *Who Are We? Identity, Citizenship and Rights in Turkey's Textbooks*. Tarih Vakfı Yurt Yayınları.

## OTHER EXPERIENCE

---

2018	Training of Trainers, European Commission DG Interpretation Week-long workshop for interpreter trainers
2016-18	Training of Trainers, European Masters in Conference Interpreting Annual two-day workshops on <i>Speechwriting</i> (2018), <i>Self Study</i> (2017), <i>Virtual Classes: Feedback &amp; Assessment</i> (2016)
2012-15 & 2007-08	Volunteer at Tarlabaşı Community Centre, offering classes in English language, and arts and crafts.
2014	Cunda International Workshop for Translators of Turkish Literature Participating translator, working on <i>Hah!</i> by Birgül Oğuz (winner of 2014 European Prize for Literature)
2013	Cunda International Workshop for Translators of Turkish Literature Participating translator, working on short stories by Leyla Erbil
2012	British Council Young Translators' Prize Shortlisted finalist, participant in literary translation workshop led by Maureen Freely